

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
<i>I Mededelingen</i>		
Commissie		
94/C 176/01	Ecu	1
94/C 176/02	Informatieprocedure — Technische voorschriften ⁽¹⁾	2
94/C 176/03	Lijst van door Frankrijk erkende soorten natuurlijk mineraalwater	3
94/C 176/04	Lijst van door het Verenigd Koninkrijk erkende soorten natuurlijk mineraalwater	3
94/C 176/05	Lijst van door Spanje erkende soorten natuurlijk mineraalwater	4
94/C 176/06	Recapitulatie van de aanbestedingsprocedures, gepubliceerd in het <i>Supplement op het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen</i> , voor door de Europese Gemeenschap (EEG) gefinancierde projecten (Europees Ontwikkelingsfonds (EOF) of begroting van de Europese Gemeenschappen) (Week van 21 tot en met 25 juni 1994)	6

II Voorbereidende besluiten

Commissie

94/C 176/07	Gewijzigd voorstel voor een besluit van de Raad tot vaststelling van een actieprogramma voor de ontwikkeling van een beleid van de Europese Gemeenschap inzake beroepsopleiding „Leonardo da Vinci” ⁽¹⁾	7
-------------	--	---

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
94/C 176/08	Gewijzigd voorstel voor een verordening van de Raad tot oprichting van een Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk ⁽¹⁾	17

III *Bekendmakingen*

Commissie

94/C 176/09	Brussel: Oproep tot indiening van inschrijvingen voor een studie inzake de 18 %-norm voor braakleggen van landbouwgrond zonder wisselbouw, zoals van toepassing in het Verenigd Koninkrijk — Openbare procedure	28
-------------	---	----

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU (*)

28 juni 1994

(94/C 176/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	39,5981	US-dollar	1,21003
Deense kroon	7,54572	Canadese dollar	1,67613
Duitse mark	1,92249	Yen	121,753
Griekse drachme	290,200	Zwitserse frank	1,61538
Peseta	158,392	Noorse kroon	8,36974
Franse frank	6,58859	Zweedse kroon	9,22596
Iers pond	0,793511	Finse mark	6,37562
Lire	1898,20	Oostenrijkse schilling	13,5220
Gulden	2,15602	IJslandse kroon	83,4433
Escudo	197,621	Australische dollar	1,67131
Pond sterling	0,783289	Nieuwzeelandse dollar	2,03880
		Zuidafrikaanse rand	4,39784

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

(*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Informatieprocedure — Technische voorschriften

(94/C 176/02)

(Voor de EER relevante tekst)

- Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften (PB nr. L 109 van 26. 4. 1983, blz. 8).
- Richtlijn 88/182/EEG van de Raad van 22 maart 1988 houdende wijziging van Richtlijn 83/189/EEG (PB nr. L 81 van 26. 3. 1988, blz. 75).

Door de Commissie ontvangen kennisgevingen van nationale ontwerp-voorschriften op technisch gebied:

Referentie (*)	Titel	Standstill-termijn drie maanden (*)
94-0076-I	Goedkeuring voor de toepassing van bacteriekweken, de zogenaamde „bacterie-starters”, bij de bereiding van worst waarvoor volgens de betreffende produktietechniek geen hittebehandeling is vereist	12. 9. 1994
94-0107-F	Besluit inzake veiligheidseisen voor rijwielen	8. 8. 1994
94-0108-F	Ontwerp-besluit ter wijziging van het besluit van 26 oktober 1981 inzake de gebruiksvoorwaarden voor LPG-tanks	8. 8. 1994
94-0109-F	Ontwerp-besluit ter wijziging van het besluit van 23 juli 1943 inzake de regelgeving op het gebied van apparatuur voor produktie. Opslag of gebruik van samengeperste, vloeibaar gemaakte of opgeloste gassen	8. 8. 1994
94-0110-F	Ontwerp-besluit ter wijziging van het besluit van 24 maart 1978 houdende regelgeving op het gebied van de toepassing van lastechnieken bij de vervaardiging en reparatie van drukapparatuur	8. 8. 1994

(*) Jaar — registratienummer — kennisgevende Lid-Staat.

(*) Termijn waarbinnen de Commissie en de Lid-Staten commentaar kunnen leveren.

(*) De gebruikelijke informatieprocedure is niet van toepassing voor kennisgevingen met betrekking tot de farmacopee.

(*) Geen vervaldatum omdat de Commissie de mouivering inzake de urgentie heeft aanvaard.

De Commissie herinnert aan haar mededeling van 1 oktober 1986 (PB nr. C 245 van 1. 10. 1986, blz. 4) volgens welke zij van oordeel is dat, indien een Lid-Staat een technisch voorschrift vaststelt dat onder het toepassingsgebied van Richtlijn 83/189/EEG valt, zonder het ontwerp mede te delen aan de Commissie of de standstill-verplichting na te komen, het aldus vastgestelde voorschrift niet kan worden toegepast jegens derden in het rechtsstelsel van de betrokken Lid-Staat. De Commissie is derhalve van oordeel dat de partijen het recht hebben van de nationale rechterlijke instanties te verwachten dat zij weigeren nationale technische voorschriften toe te passen die niet volgens de vereisten van het Gemeenschapsrecht zijn aangemeld.

Voor eventuele inlichtingen over de kennisgevingen kunt u terecht bij de nationale diensten waarvan een lijst is gepubliceerd in *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 67 van 17 maart 1989.

Lijst van door Frankrijk erkende soorten natuurlijk mineraalwater

(94/C 176/03)

Overeenkomstig artikel 1 van Richtlijn 80/777/EEG van de Raad van 15 juli 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de exploitatie en het in de handel brengen van natuurlijk mineraalwater ⁽¹⁾, heeft de Commissie van Frankrijk de lijst van erkende soorten natuurlijk mineraalwater ontvangen met het oog op de bekendmaking daarvan in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Deze lijst is hieronder afgedrukt:

Handelsbenaming	Naam van de bron	Plaats van exploitatie
La Salvetat	Rieumajou	La Salvetat-sur-Agout (Hérault)

⁽¹⁾ PB nr. L 229 van 30. 8. 1980, blz. 1.

Lijst van door het Verenigd Koninkrijk erkende soorten natuurlijk mineraalwater

(94/C 176/04)

Overeenkomstig artikel 1 van Richtlijn 80/777/EEG van de Raad van 15 juli 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de exploitatie en het in de handel brengen van natuurlijk mineraalwater ⁽¹⁾, heeft de Commissie van het Verenigd Koninkrijk de lijst van erkende soorten natuurlijk mineraalwater ontvangen met het oog op de bekendmaking daarvan in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Deze lijst is hieronder afgedrukt:

Handelsbenaming	Naam van de bron	Plaats van exploitatie
<i>Vanaf 1 augustus 1994:</i>		
Ashbrook Spring (voorheen Caradoc Spring Natural Mineral Water)	Church Stretton	Shropshire
Gower Spring Company Ltd	The Gower Spring (voorheen Staffell Haegar Spring)	Staffell Haegar Farm Llanrhidian Swansea
Sainsbury's Glen Mor (voorheen Sainsbury's Glen Mor Spring)	Sainsbury's Glen Mor	Fanellan, Kiltarlity, Beaully, Inverness-shire
Scottish Mountain Spring (voorheen Lovat Springs)	Scottish Mountain Spring	Fanellan, Kiltarlity, Beaully, Inverness-shire

⁽¹⁾ PB nr. L 229 van 30. 8. 1980, blz. 1.

Lijst van door Spanje erkende soorten natuurlijk mineraalwater

(94/C 176/05)

Overeenkomstig artikel 1 van Richtlijn 80/777/EEG van de Raad van 15 juli 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de exploitatie en het in de handel brengen van natuurlijk mineraalwater (*), heeft de Commissie van Spanje de lijst van erkende soorten natuurlijk mineraalwater ontvangen met het oog op de bekendmaking daarvan in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Deze lijst vervangt alle eerder gepubliceerde lijsten van door Spanje erkende soorten natuurlijk mineraalwater. Deze lijst is hieronder afgedrukt:

Handelsbenaming	Naam van de bron	Plaats van exploitatie
Agua de Quess	Manantial de Quess	Infiesto (Asturias)
Agua del Rosal	Finca Hinojoso de Abajo	Calera y Chozas (Toledo)
Aguas de Ribagorza	May	Graus (Huesca)
Agua de Sierra Sanchis	Agua de Sierra	Fuente La Higuera (Valencia)
Alcantud	Finca «Baños de Alcantud»	Alcantud (Cuenca)
Alzola	Alzola	Alzola, Elgóibar (Guipúzcoa)
Babilafuente	Antigua Fuente del Caño	Babilafuente (Salamanca)
Bastida	Bastida	Alaró (Mallorca)
Betelu	Betelu	Betelu (Navarra)
Bezoya	La Becea	Ortigosa del Monte (Segovia)
Binifaldó	Font Des Pedregaret y Binifaldó	Escorca (Balears)
Borines	La Victoria	Borines (Asturias)
Cabreiroa	Cabreiroa	Verín (Orense)
Caldes de Bohí	Font del Bou	Bohí-Barruera (Lérida)
Cardó	Borboll	Benifallet (Tarragona)
Castrovita	Fuente Sayud	Castromonte (Valladolid)
Corconte	Balneario de Corconte	Corconte (Burgos)
El Cañar	Manantial Cañar 2	Jaraba (Zaragoza)
El Carrizal	Las Carrizas	San Andrés del Rabanedo (León)
El Pinalito	El Pinalito	Vilaflor (Tenerife)
Fonsana	Fonsana	La Cabrera (Madrid)
Font del Pi	Font del Pi	Guissona (Lérida)
Font del Pic	Font del Pic	Sant Hilari Sacalm (Gerona)
Font-Lys	Font Lillo	Manuel (Valencia)
Font Jaraba	Balneario de Sicilia	Jaraba (Zaragoza)
Font Vella	Font Vella	Sant Hilari Sacalm (Gerona)
Fontdor	Fontdor	Sant Hilari de Sacalm (Gerona)
Fontecabras	Fontecabras	Jaraba (Zaragoza)
Fontecelta	Fontecelta	Céltigos-Sarria (Lugo)
Fontemilla	Fuente del Jardín	Moratilla de Henares (Guadalajara)
Fontenova	Fontenova	Monterrey (Orense)
Fonter	Fonter	Amer (Gerona)
Fournier	Fournier	La Garriga (Barcelona)
Fuensanta	Fuensanta de Buyerres	Nava (Asturias)

(*) PB nr. L 229 van 30. 8. 1980, blz. 1.

Handelsbenaming	Naam van de bron	Plaats van exploitatie
Fuente del Val	Fonteval 2	Mondariz (Pontevedra)
Fuente en Segures	Fuente en Segures	Benasal (Castellón)
Fuenteliviana	Arroyo de la Hoz	Huerta del Marquesado (Cuenca)
Imperial	Imperial	Caldes de Malavella (Gerona)
Insalus	Insalus	Lizarza (Guipúzcoa)
La Ideal	La Ideal	Firgas (Las Palmas)
La Ideal I	La Ideal I	Firgas (Las Palmas)
La Platina	La Platina	Salamanca
Lanjarón Fonte Forte	Fonte Forte	Lanjarón (Granada)
Lanjarón Salud	Salud	Lanjarón (Granada)
Las Creus	Las Creus	Maçanet de Cabrenys (Gerona)
Lunares	Agua de Lunares	Jaraba (Zaragoza)
L'Avella	Ntra. Sra. de Avella	Cati (Castellón)
Malavella	Malavella	Caldes de Malavella (Gerona)
Marmolejo	Marmolejo	Marmolejo (Jaén)
Mondariz	La Estrella 2	Mondariz-Balneario (Pontevedra)
Montepinos	Montepinos	Almazan (Soria)
Neval	Neval	Moratalla (Murcia)
Ntra. Sra. de la Paz	El Ecijano	Marmolejo (Jaén)
Pallars	Pallars	Rialp (Lérida)
Peñaclara	Riva de los Baños	Torrecilla en Cameros (La Rioja)
Ribes	Fontaga	Ribes de Freser (Gerona)
Rocafort	Rocafort	Rocafort de Vallbona (Lérida)
San Daniel	Fuente de la Pólvora	Gerona (Gerona)
San Narciso	San Narciso	Caldes de Malavella (Gerona)
San Roque	San Roque	Valsequillo (Las Palmas)
Sant Aniol	Sant Aniol	Sant Aniol de Finestres (Gerona)
Sierra Bonela	Casarabonela	Málaga (Málaga)
Sellarin	Sellarin	Valencia
Solan de Cabras	Paraje de Solan de Cabras	Beteta (Cuerca)
Solares	Fuentecaliente	Solares (Cantabria)
Sousas	Sousas	Verín (Orense)
Teror	Fuente agria de Teror	Teror (Las Palmas)
Urberuaga	Balneario de Urberuaga	Marquina (Vizcaya)
Valtorre	Finca la Torre	Belvis de la Jara (Toledo)
Veri	Veri	Bisauri (Huesca)
Vichy Catalán	Vichy Catalán	Caldes de Malavella (Gerona)
Viladrau	Fontalegre-La Curanya	Viladrau (Gerona)
Vilajuiga	Vilajuiga	Vilajuiga (Gerona)
Vilas del Turbón	Vilas del Turbón	Vilas del Turbón (Huesca)
Zambra	Nacimiento de Zambra	Zambra (Córdoba)

Recapitulatie van de aanbestedingsprocedures, gepubliceerd in het *Supplement op het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, voor door de Europese Gemeenschap (EEG) gefinancierde projecten (Europees Ontwikkelingsfonds (EOF) of begroting van de Europese Gemeenschappen)

(Week van 21 tot en met 25 juni 1994)

(94/C 176/06)

Nummer van de aanbesteding	Nummer en datum van het <i>Supplement op het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen</i> „S”	Land	Project	Uiterste aanbiedingsdatum
3870	S 118 van 22. 6. 1994	Bolivia	BO-Oruro: Diverse leveringen	18. 8. 1994
3817	S 118 van 22. 6. 1994	Tanzania	TZ-Dar Es-Salaam: Spoorwegmaterieel en -uitrusting (<i>Aanvullende inlichtingen</i>)	26. 7. 1994
3875	S 119 van 24. 6. 1994	Marokko	MA-Rabat: Onderwijsuitrustingen	12. 9. 1994
3876	S 120 van 25. 6. 1994	Comoren	KM-Moroni: Transitcentrum voor telecommunicatie	28. 9. 1994

II

(Vorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Gewijzigd voorstel voor een besluit van de Raad tot vaststelling van een actieprogramma voor de ontwikkeling van een beleid van de Europese Gemeenschap inzake beroepsopleiding „Leonardo da Vinci”⁽¹⁾

(94/C 176/07)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(94) 215 def. — SYN 494

(Door de Commissie overeenkomstig artikel 189 A, lid 2, van het EG-Verdrag ingediend op 25 mei 1994)

(¹) PB nr. C 67 van 4. 3. 1994, blz. 12.

OORSPRONKELIJKE TEKST

GEWIJZIGDE TEKST

Eerste tot en met achtste overweging ongewijzigd

Negende overweging

9. Overwegende dat de Commissie in Aanbeveling 87/567/EEG⁽¹⁾ inzake de beroepsopleiding voor vrouwen de Lid-Staten ertoe aanspoort hun actie ter bevordering van gelijke kansen te intensifiëren; dat zij zich er met het derde communautaire actieprogramma op middellange termijn inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen (1991-1995)⁽²⁾ toe verbonden heeft de uitwisseling van ervaring en know-how via het IRIS-netwerk voort te zetten en dit netwerk verder te ontwikkelen ten einde de behoeften van vrouwen op opleidingsgebied beter te kunnen bepalen, innoverende opleidingen te bevorderen en een Europese methodologie hiervoor te ontwikkelen;

Negende overweging

9. Overwegende dat de Commissie in Aanbeveling 87/567/EEG⁽¹⁾ inzake de beroepsopleiding voor vrouwen de Lid-Staten ertoe aanspoort hun actie ter bevordering van gelijke kansen te intensifiëren; dat zij zich er met het derde communautaire actieprogramma op middellange termijn inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen (1991-1995)⁽²⁾ toe verbonden heeft de uitwisseling van ervaring en know-how via het IRIS-netwerk voort te zetten en dit netwerk verder te ontwikkelen ten einde de behoeften van vrouwen op opleidingsgebied beter te kunnen bepalen, innoverende opleidingen te bevorderen en een Europese methodologie hiervoor te ontwikkelen; dat er behoefte is aan specifieke heroriënterings- en opfrissingscursussen voor vrouwen met bestaande kwalificaties ten einde hun carrièrevooruitzichten te verbeteren;

Tiende overweging ongewijzigd

Tiende overweging bis

(nieuw)

10 bis. Overwegende dat punt 15 van het Gemeenschapshandvest over de sociale grondrechten van de werkenden, dat op 9 december 1989 door de staatshoofden en regeringsleiders van elf Lid-Staten werd aangenomen, bepaalt: „Alle werkenden in de Europese Gemeenschap moeten toegang

(¹) PB nr. L 342 van 4. 12. 1987, blz. 35.

(²) COM(90) 449 def. van 6 november 1990, bekrachtigd door de resolutie van de Raad van 21 mei 1991 (PB nr. C 142 van 31. 5. 1991, blz. 1).

(¹) PB nr. L 342 van 4. 12. 1987, blz. 35.

(²) COM(90) 449 def. van 6 november 1990, bekrachtigd door de resolutie van de Raad van 21 mei 1991 (PB nr. C 142 van 31. 5. 1991, blz. 1).

OORSPRONKELIJKE TEKST

GEWIJZIGDE TEKST

Elfde overweging

11. Overwegende dat de Raad in zijn aanbeveling van 30 juni 1993 ⁽¹⁾ betreffende de toegang tot voortgezette beroepsopleiding heeft aanbevolen dat de Lid-Staten hun beroepsopleidingsbeleid zo inrichten dat alle werkenden in de Gemeenschap zonder enige vorm van discriminatie toegang moeten kunnen hebben tot voortgezette beroepsopleiding en dit gedurende hun hele beroepsleven;

Elfde overweging

11. Overwegende dat de Raad in zijn aanbeveling van 30 juni 1993 ⁽¹⁾ betreffende de toegang tot voortgezette beroepsopleiding heeft aanbevolen dat de Lid-Staten hun beroepsopleidingsbeleid zo inrichten dat alle werkenden in de Gemeenschap zonder enige vorm van discriminatie toegang moeten kunnen hebben tot voortgezette beroepsopleiding en dit gedurende hun hele beroepsleven; dat daartoe bij de tenuitvoerlegging van het programma bijzondere aandacht moet worden geschonken aan mensen die bij de toegang tot beroepsopleiding de ernstigste hinder ondervinden, ten gevolge van handicaps, etnische afstamming, geslacht of andere factoren;

Twaalfde tot en met zestiende overweging ongewijzigd

Zeventiende overweging

17. Overwegende dat met het oog op een grotere doeltreffendheid van de communautaire actie de verschillende maatregelen in drie categorieën moeten worden ingedeeld: een categorie ter ondersteuning van de kwaliteit van de stelsels en voorzieningen en het beleid van de Lid-Staten, een categorie ter ondersteuning van het innoverend vermogen in de acties op de opleidingsmarkt, en een categorie ten behoeve van de geleidelijke totstandbrenging van een netwerk ter ondersteuning van de Europese dimensie in het beroepsopleidingsbeleid;

Zeventiende overweging

17. Overwegende dat met het oog op een grotere doeltreffendheid van de communautaire actie de verschillende maatregelen in drie categorieën moeten worden ingedeeld: een categorie ter ondersteuning van de kwaliteit van de beroepsopleidingsstelsels, beroepskeuzevoorlichting en de voorzieningen en het beleid van de Lid-Staten, een categorie ter ondersteuning van het innoverend vermogen in de acties op de opleidingsmarkt, en een categorie ten behoeve van de geleidelijke totstandbrenging van een netwerk ter ondersteuning van de Europese dimensie in het beleid inzake beroepsopleiding en beroepskeuzevoorlichting;

Zeventiende overweging bis

(nieuw)

- 17 bis. Overwegende dat de bevordering van het leren van buitenlandse talen in het kader van de beroepsopleiding een essentieel onderdeel vormt van de ontwikkeling van een Europese dimensie van de beroepsopleiding;

Achtttiende overweging ongewijzigd

Achtttiende overweging bis

(nieuw)

- 18 bis. Overwegende dat het noodzakelijk is het programma te baseren op bestaande netwerken en operationele structuren voor zover zij succesvol zijn gebleken;

⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 23. 7. 1993, blz. 37.⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 23. 7. 1993, blz. 37.

OORSPRONKELIJKE TEKST

Negentiende overweging

19. Overwegende dat gestreefd moet worden naar operationele synergie tussen het actieprogramma op het gebied van de beroepsopleiding en de steunverlening uit hoofde van de Structuurfondsen, met name de programma's van communautaire initiatieven;

Twintigste overweging ongewijzigd

Artikel 2, onder f)

- f) „opleidingsinstelling”: alle soorten overheids-, semi-overheids- of particuliere instellingen die zich bezig houden met beroepsopleiding, bijscholing, nascholing of omscholing, ongeacht de daaraan in de Lid-Staten gegeven benaming. Hieronder worden ook verstaan autonome economische organisaties, in het bijzonder Kamers van Koophandel en Industrie en/of de equivalenten daarvan, en beroepsverenigingen;

Artikel 2, onder h)

- h) „open en afstandsopleiding”: elke niet-traditionele vorm van opleiding met behulp van nieuwe technologieën en geavanceerde informatie- en communicatiediensten en met individuele studiebegeleiding.

Artikel 3 ongewijzigd

GEWIJZIGDE TEKST

Negentiende overweging

19. Overwegende dat gestreefd moet worden naar operationele synergie tussen het actieprogramma op het gebied van de beroepsopleiding en de steunverlening uit hoofde van de Structuurfondsen, met name de programma's van communautaire initiatieven en het vierde programma voor onderzoek en ontwikkeling, en dat het Socrates-programma benut moet worden en er nauwe coördinatie en samenwerking tussen de bevoegde instanties moet ontstaan;

Twintigste overweging bis

(nieuw)

- 20 bis. Overwegende dat de Commissie moet worden bijgestaan door een raadgevend comité, opdat de sociale partners erbij worden betrokken,

Artikel 2, onder f)

- f) „opleidingsinstelling”: alle soorten overheids-, semi-overheids- of particuliere instellingen die zich bezig houden met beroepsopleiding, bijscholing, nascholing of omscholing, ongeacht de daaraan in de Lid-Staten gegeven benaming. Hieronder worden ook verstaan de opleidingsinstanties en -activiteiten van autonome economische organisaties, in het bijzonder Kamers van Koophandel en Industrie en/of de equivalenten daarvan, en beroepsverenigingen;

Artikel 2, onder h)

- h) „open en afstandsopleiding”: elke niet-traditionele vorm van opleiding met behulp van geschikte methoden, zoals nieuwe technologieën en geavanceerde informatie- en communicatiediensten, en met individuele studiebegeleiding;

Artikel 2, onder i)

(nieuw)

- i) „beroepskeuzevoorlichting”: het verstrekken van advies en informatie inzake beroepskeuze, carrière en het veranderen van beroep. Het omvat ook de beroepsvoorlichting.

OORSPRONKELIJKE TEKST

Artikel 4, lid 1

1. De Commissie legt de in bijlage II beschreven communautaire maatregelen ten uitvoer voor de periode van 1 januari 1995 tot en met 31 december 1999.

Artikel 6, lid 2

2. De Commissie stimuleert in partnerschap met de Lid-Staten de totstandkoming van een operationele complementariteit tussen het programma en de steunverlening uit hoofde van de Structuurfondsen, meer bepaald de communautaire initiatiefprogramma's. Zij ziet er in het bijzonder op toe dat de in het programma ten uitvoer gelegde communautaire maatregelen bijdragen tot de verbetering van de structurele actie op het gebied van de beroepsopleiding, met het oog op:

- a) de verspreiding en aanvulling van relevante vergelijkende gegevens over de beroepsopleidingsstelsels en -voorzieningen;
- b) het aanmoedigen van de realisatie van transnationale beroepsopleidingsacties op basis van de resultaten van de proefprojecten van het programma;
- c) de bevordering van een grotere synergie met het werkgelegenheidsbeleid en het beleid ter ondersteuning van gelijke kansen bij de toegang tot de initiële en voortgezette opleiding voor kansarme groepen.

GEWIJZIGDE TEKST

Artikel 4, lid 1

1. De Commissie legt de in bijlage II beschreven communautaire maatregelen ten uitvoer voor de periode van 1 januari 1995 tot en met 31 december 1999, daarbij zoveel mogelijk gebruik makend van reeds bestaande netwerken, met name de University Enterprise Training Partnerships.

Artikel 5 ongewijzigd

Artikel 5 bis

(nieuw)

1. De Lid-Staten nemen tevens de nodige operationele maatregelen op nationaal niveau om ervoor te zorgen dat voldoende publiciteit aan het programma wordt verleend, dat het transparant en toegankelijk is en dat de resultaten ervan zo wijd mogelijk worden verbreid.

2. Bij de tenuitvoerlegging van het programma wordt de Commissie bijgestaan door het Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding (Cedefop).

Artikel 6, lid 2

2. De Commissie stimuleert in partnerschap met de Lid-Staten de totstandkoming van een operationele complementariteit tussen het programma en de steunverlening uit hoofde van de Structuurfondsen, meer bepaald de communautaire initiatiefprogramma's. Zij ziet er in het bijzonder op toe dat de in het programma ten uitvoer gelegde communautaire maatregelen bijdragen tot de verbetering van de structurele actie op het gebied van de beroepsopleiding, met het oog op:

- a) de verspreiding en aanvulling van relevante vergelijkende gegevens over de beroepsopleidingsstelsels en beroepsvoorlichtingsstelsels en -voorzieningen;
- b) het aanmoedigen van de realisatie van transnationale beroepsopleidingsacties op basis van de resultaten van de proefprojecten van het programma;
- c) de bevordering van een grotere synergie met het beleid ter bevordering van de werkgelegenheid, gelijke kansen voor mannen en vrouwen en waarborging van gelijke toegang tot de initiële en voortgezette opleiding voor kansarme groepen.

OORSPRONKELIJKE TEKST

Artikel 6, lid 5

5. De Commissie verzekert zich bij de uitvoering van het programma van de medewerking van het Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding (Cedefop).

Artikel 7, lid 1, eerste alinea

1. De Commissie en de Lid-Staten gezamenlijk houden voortdurend toezicht op het verloop van het programma. Dit gebeurt aan de hand van door de Lid-Staten opgestelde verslagen en specifieke activiteiten. Hierdoor kan het programma zo nodig worden bijgestuurd op basis van de tussentijds geconstateerde behoefte.

Artikel 7, lid 2, eerste alinea

2. Het programma wordt door de Commissie en de Lid-Staten gezamenlijk op gezette tijden geëvalueerd.

Bijlage I, inleiding, eerste streepje

— verbetering van de beroepsopleidingsstelsels. Met name zal de voortgezette opleiding worden vergemakkelijkt ten einde te waarborgen dat de kwalificaties voortdurend worden aangepast aan de eisen van het concurrentievermogen en de werkloosheidsbestrijding;

Bijlage I, inleiding, tweede streepje

— specifieke acties gericht op jongeren die het onderwijsstelsel zonder passende opleiding verlaten,

Bijlage I, punt 1, ongewijzigd

Bijlage I, punt 2, onder a)

a) het bevorderen van de beroepsopleiding van jongeren en de voorbereiding van jongeren op het leven als volwassene en in een beroep ⁽¹⁾, ontwikkelen van de voortgezette beroepsopleiding ⁽²⁾ en steunen van de innovatie op het gebied van de beroepsopleiding in verband met de technologische verandering ⁽³⁾,

⁽¹⁾ Artikel 1, lid 1, van Besluit 91/387/EEG en artikel 2 van Besluit 87/569/EEG van de Raad — Petra.

⁽²⁾ Artikel 5 van Besluit 90/267/EEG van de Raad — Force.

⁽³⁾ Artikel 4 van Besluit 89/657/EEG van de Raad — Euro-tecnet.

GEWIJZIGDE TEKST

Artikel 6, lid 5

1. De Commissie, de Lid-Staten en de sociale partners gezamenlijk houden voortdurend toezicht op het verloop van het programma. Dit gebeurt aan de hand van door de Lid-Staten opgestelde verslagen en specifieke activiteiten. Hierdoor kan het programma zo nodig worden bijgestuurd op basis van de tussentijds geconstateerde behoefte.

Artikel 7, lid 1, eerste alinea

1. De Commissie, de Lid-Staten en de sociale partners gezamenlijk houden voortdurend toezicht op het verloop van het programma. Dit gebeurt aan de hand van door de Lid-Staten opgestelde verslagen en specifieke activiteiten. Hierdoor kan het programma zo nodig worden bijgestuurd op basis van de tussentijds geconstateerde behoefte.

Artikel 7, lid 2, eerste alinea

2. Het programma wordt door de Commissie, de Lid-Staten en de sociale partners gezamenlijk op gezette tijden geëvalueerd.

Bijlage I, inleiding, eerste streepje

— verbetering van de beroepsopleidingsstelsels. Met name zal de voortgezette opleiding worden vergemakkelijkt ten einde te waarborgen dat de kwalificaties van zowel mannen als vrouwen voortdurend worden aangepast aan de eisen van het concurrentievermogen en de werkloosheidsbestrijding;

Bijlage I, inleiding, tweede streepje

— specifieke acties gericht op jongeren die het onderwijsstelsel zonder passende opleiding verlaten,

Bijlage I, punt 2, onder a)

a) het bevorderen van de beroepsopleiding van jongeren en de voorbereiding van jongeren op het leven als volwassene en in een beroep ⁽¹⁾, het bevorderen van scholing en herscholing van vrouwen om ervoor te zorgen dat zij op alle niveaus en in alle sectoren van de arbeidsmarkt kunnen worden ingezet, ontwikkelen van de voortgezette beroepsopleiding ⁽²⁾ en steunen van de innovatie op het gebied van de beroepsopleiding in verband met de technologische verandering ⁽³⁾,

⁽¹⁾ Artikel 1, lid 1, van Besluit 91/387/EEG en artikel 2 van Besluit 87/569/EEG van de Raad — Petra.

⁽²⁾ Artikel 5 van Besluit 90/267/EEG van de Raad — Force.

⁽³⁾ Artikel 4 van Besluit 89/657/EEG van de Raad — Euro-tecnet.

OORSPRONKELIJKE TEKST

GEWIJZIGDE TEKST

Bijlage I, punt 2, onder b)

- b) het ondersteunen van de verbetering van voorzieningen voor beroepskeuzebegeleiding en van de diversificatie van het beroepsopleidingsaanbod,

Bijlage I, punt 3, onder a)

- a) het ondersteunen van het streven om alle jongeren in de Gemeenschap die dat wensen na de periode van voltijdse leerplicht één of, zo mogelijk, twee jaar of meer initiële beroepsopleiding te laten volgen die wordt afgesloten met een beroepskwalificatie die wordt erkend door de bevoegde instanties van de Lid-Staat waarin zij wordt verkregen ⁽¹⁾,

Bijlage I, punt 3, onder b), c), d) en e), ongewijzigd

Bijlage I, punt 5

5. het bevorderen van de uitwisseling van informatie en ervaring omtrent de gemeenschappelijke vraagstukken waarmee de opleidingsstelsels van de Lid-Staten worden geconfronteerd, in het bijzonder:

⁽¹⁾ Artikel 1 van Besluit 91/387/EEG van de Raad — Petra.

Bijlage I, punt 2, onder a bis)

(nieuw)

- a bis) het invoeren van specifieke maatregelen voor jongeren die het onderwijssysteem verlaten zonder een goede opleiding,

Bijlage I, punt 2, onder b)

- b) het ondersteunen van de versterking op communautair niveau van voorzieningen voor beroepskeuzebegeleiding die zowel jongeren als volwassenen toegang verlenen tot begeleiding inzake de beroepsopleiding,

Bijlage I, punt 2, onder b bis)

(nieuw)

- b bis) het diversifiëren van beroepsopleidingsmogelijkheden om jongeren met uiteenlopende bekwaamheden een keuze te bieden,

Bijlage I, punt 3, onder a)

- a) het ondersteunen van het streven om alle jongeren in de Europese Unie die dat wensen na de periode van voltijdse leerplicht één of, zo mogelijk, twee jaar of meer initiële beroepsopleiding, met inbegrip van stages, te laten volgen die wordt afgesloten met een beroepskwalificatie die wordt erkend door de bevoegde instanties van de Lid-Staat waarin zij wordt verkregen ⁽¹⁾,

Bijlage I, punt 3, onder e bis)

(nieuw)

- e bis) het bevorderen van onderricht in vreemde talen bij de beroepsopleiding en als onderdeel van erkende kwalificaties;

Bijlage I, punt 4, ongewijzigd

Bijlage I, punt 5

5. het bevorderen van de uitwisseling van informatie en ervaring omtrent de gemeenschappelijke vraagstukken waarmee de opleidingsstelsels van de Lid-Staten worden geconfronteerd, in het bijzonder:

⁽¹⁾ Artikel 1 van Besluit 91/387/EEG van de Raad — Petra.

OORSPRONKELIJKE TEKST

het ondersteunen van de bevordering van toegepast onderzoek op het gebied van de beroepsopleiding en van de ontwikkeling van de uitwisseling van informatie en ervaringen over de opleidingsstelsels en -voorzieningen en de stelsels voor kwalificatie en afgifte van getuigschriften.

Bijlage II, deel A, inleiding

De maatregelen zijn gebaseerd op de ervaringen met de tenuitvoerlegging van de communautaire programma's Comett, Eurotecnet, Force, Petra en IRIS.

Bijlage II, deel A.I, inleiding, ongewijzigd

Bijlage II, deel A.I, punt 1, onder a), tweede streepje

— gelijke kansen voor mannen en vrouwen op het gebied van de beroepsopleiding;

Bijlage II, deel A.I, punt 1, onder b)

Ondersteuning van de verspreiding en overdracht van opleidingsmethodologieën, -produkten, -resultaten en -instrumenten die voortkomen uit de ontwikkelingsprojecten, naar de opleidingsstelsels en -voorzieningen, met inbegrip van het invoeren van systemen voor open en afstandopleiding met behulp van nieuwe informatie- en communicatietechnologieën, leidende tot overdraagbare opleidingsprodukten zoals diegene die zijn ontwikkeld in het kader van het programma „Telematicasystemen van algemeen belang — flexibel en afstandsonderwijs” van het derde kaderprogramma voor onderzoek en technologische ontwikkeling.

GEWIJZIGDE TEKST

- het ondersteunen van de bevordering van toegepast onderzoek op het gebied van de beroepsopleiding en van de ontwikkeling van de uitwisseling van informatie en ervaringen over de opleidingsstelsels en -voorzieningen en de stelsels voor kwalificatie en afgifte van getuigschriften;
- het ondersteunen van uitwisseling van deskundigen op het gebied van de beroepsopleiding.

Bijlage II, deel A, inleiding

De maatregelen zijn gebaseerd op de ervaringen met de tenuitvoerlegging van de communautaire programma's Comett, Eurotecnet, Force, Petra, Lingua en IRIS.

Bijlage II, deel A.I, punt 1, onder a), tweede streepje

— bevordering van gelijke kansen voor mannen en vrouwen op het gebied van de beroepsopleiding; ontwikkeling van de vaardigheden van vrouwen via specifieke opleidingsmaatregelen; bevordering van goede praktijkopleidingen;

Bijlage II, deel A.I, punt 1, onder b)

Ondersteuning van de verspreiding en overdracht van opleidingsmethodologieën, -produkten, -resultaten en -instrumenten die voortkomen uit de ontwikkelingsprojecten, naar de opleidingsstelsels en -voorzieningen, met inbegrip van het invoeren van systemen voor open en afstandopleiding, waar nodig met behulp van nieuwe informatie- en communicatietechnologieën, leidende tot overdraagbare opleidingsprodukten zoals diegene die zijn ontwikkeld in het kader van het programma „Telematicasystemen van algemeen belang — flexibel en afstandsonderwijs” van het derde kaderprogramma voor onderzoek en technologische ontwikkeling.

OORSPRONKELIJKE TEKST

Bijlage II, deel A.I, punt 2, onder a)

Ondersteuning van programma's voor transnationale stages voor jongeren die een initiële beroepsopleiding volgen, met voorrang voor vakgebieden die sterk in ontwikkeling zijn, met name in het kader van de voltooiing van de eenheidsmarkt. Het betreft hier korte stages, van drie tot twaalf weken, dan wel langere, van drie tot twaalf maanden, wanneer zij een integrerend deel uitmaken van transnationale overeenkomsten op opleidingsgebied waarbij de genoten opleiding wordt erkend.

Bijlage II, deel A.I, punt 3, ongewijzigd

Bijlage II, deel A.II, inleiding, ongewijzigd

Bijlage II, deel A.II, punt 1, onder a), ongewijzigd

Bijlage II, deel A.II, punt 1, onder b), zesde streepje

— voorzieningen voor open en afstandsopleiding met gebruik van nieuwe opleidingstechnologieën, leidende tot overdraagbare opleidingsprodukten; hieronder valt ook het bevorderen van de oprichting van Europese centra voor zelfstudie en afstandsopleiding.

Bijlage II, deel A.II, punt 1, onder c), ongewijzigd

Bijlage II, deel A.II, punt 2, onder a), ongewijzigd

GEWIJZIGDE TEKST

Bijlage II, deel A.I, punt 2, onder a)

Ondersteuning van programma's voor transnationale stages voor jongeren die een initiële beroepsopleiding volgen, met voorrang voor vakgebieden die sterk in ontwikkeling zijn, met name in het kader van de voltooiing van de eenheidsmarkt. Het betreft hier korte stages dan wel langere, van drie tot twaalf maanden, wanneer zij een integrerend deel uitmaken van transnationale overeenkomsten op opleidingsgebied waarbij de genoten opleiding wordt erkend.

Bijlage II, deel A.II, punt 1, onder b), zesde streepje

— voorzieningen voor open en afstandsopleiding, met inbegrip van die welke gebruik maken van nieuwe opleidingstechnologieën, leidende tot overdraagbare opleidingsprodukten; hieronder valt ook het bevorderen van de oprichting van Europese centra voor zelfstudie en afstandsopleiding.

Bijlage II, deel A.II, punt 2, onder a bis)

(nieuw)

a bis) *Programma voor transnationale stages in het bedrijfsleven voor jongeren met een universitaire opleiding die een beroepsopleiding volgen*

Ondersteuning van programma's voor stages bij een bedrijf in een andere Lid-Staat ten behoeve van jonge mensen die hun universitaire studie hebben afgerond en een beroepsopleiding volgen als integraal onderdeel van de verwerving van hun beroepskwalificaties. Dergelijke stages duren gewoonlijk een half jaar en maximaal een heel jaar.

OORSPRONKELIJKE TEKST

Bijlage II, deel A.II, punt 2, onder b)

Ondersteuning van programma's voor stages in het bedrijfsleven voor jongeren die hun universitaire opleiding hebben afgerond en jonge academici in hun eerste baan, bij een onderneming in een andere Lid-Staat, in samenhang met een innovatieproject voor KMO's dat deel uitmaakt van het ontwikkelingsplan van de onderneming, van groepen ondernemingen of van resource centres voor KMO's. Deze stages duren in de regel zes en maximaal twaalf maanden.

Bijlage II, Deel A.II, punt 2, onder c), ongewijzigd

Bijlage II, deel A.II, punt 3

Enquêtes en analyses betreffende het innoverend vermogen van de actoren op de opleidingsmarkt

Ondersteuning van de uitvoering van vergelijkende werkzaamheden over gemeenschappelijke vraagstukken in verband met de ontwikkeling van een open ruimte voor beroepsopleiding en -kwalificaties, met als centrale doelstelling het ondersteunen van innovatie bij de opleiding en de rol van de opleiding om de overdracht van technologische innovaties te vergemakkelijken, bij alle actoren op de beroepsopleidingsmarkt.

Er wordt communautaire steun verleend voor werkzaamheden op transnationale basis betreffende:

- nieuwe methoden en instrumenten voor human resource auditing voor de KMO's en voor het realiseren van opleidingen voor de KMO's;
- nieuwe vormen van arbeidsorganisatie waardoor de kwalificatie kan worden verhoogd;
- sectorale onderzoeken naar de programma's voor voortgezette opleiding van ondernemingen en naar nieuwe methoden voor het evalueren van de bekwamheden op de werkplek;
- het analyseren van het contractuele beleid op opleidingsgebied en van de rol van de sociale partners bij de opleiding;
- een beter inzicht in de ontwikkeling van beroepen en kwalificaties en een betere doorstroming van informatie op dat gebied, in samenwerking met het Cedefop;

GEWIJZIGDE TEKST

Bijlage II, deel A.II, punt 2, onder b)

Ondersteuning van programma's voor stages in het bedrijfsleven voor jongeren die hun universitaire opleiding hebben afgerond en jonge academici in hun eerste baan, bij een onderneming in een andere Lid-Staat, in samenhang met een innovatieproject voor KMO's dat deel uitmaakt van het ontwikkelingsplan van de onderneming, van groepen ondernemingen of van resource centres voor KMO's. Deze stages duren in de regel drie tot zes en maximaal twaalf maanden.

Bijlage II, deel A.II, punt 3

(twee extra streepjes)

Enquêtes en analyses betreffende het innoverend vermogen van de actoren op de opleidingsmarkt

Ondersteuning van de uitvoering van vergelijkende werkzaamheden over gemeenschappelijke vraagstukken in verband met de ontwikkeling van een open ruimte voor beroepsopleiding en -kwalificaties, met als centrale doelstelling het ondersteunen van innovatie bij de opleiding en de rol van de opleiding om de overdracht van technologische innovaties te vergemakkelijken, bij alle actoren op de beroepsopleidingsmarkt.

Er wordt communautaire steun verleend voor werkzaamheden op transnationale basis betreffende:

- nieuwe methoden en instrumenten om de informatie over nieuwe activiteiten op het gebied van de opleiding van vrouwen te analyseren, te beoordelen en te verspreiden;
- nieuwe methoden en instrumenten voor human resource auditing voor de KMO's en voor het realiseren van opleidingen voor de KMO's;
- nieuwe vormen van arbeidsorganisatie waardoor de kwalificatie kan worden verhoogd;
- sectorale onderzoeken naar de programma's voor voortgezette opleiding van ondernemingen en naar nieuwe methoden voor het evalueren van de bekwamheden op de werkplek;
- het analyseren van het contractuele beleid op opleidingsgebied en van de rol van de sociale partners bij de opleiding;
- een beter inzicht in de ontwikkeling van beroepen en kwalificaties en een betere doorstroming van informatie op dat gebied, in samenwerking met het Cedefop;

OORSPRONKELIJKE TEKST

— het vaststellen van criteria en maatstaven voor de kwaliteit en de analyse van de kosteneffectiviteit en de rentabiliteit van opleidingen.

GEWIJZIGDE TEKST

— het vaststellen van criteria en maatstaven voor de kwaliteit en de analyse van de kosteneffectiviteit en de rentabiliteit van opleidingen;

— het ontwikkelen, in overleg met de bevoegde nationale instanties en de sociale partners, van een Europees paspoort voor beroepsopleiding waarin volgens een bepaald model de gevolgde beroepsopleidingscursussen worden aangegeven.

Bijlage II, deel A.III, inleiding, ongewijzigd

Bijlage II, deel A.III, punt 1, titel

1. Europees netwerk

Bijlage II, deel A.III, punt 1, titel

1. Europese netwerken

Bijlage II, deel A.III, punt 1, ongewijzigd

Bijlage II, deel A.III, punt 2

Ondersteuning van het opzetten en verbreiden van transnationale projecten gericht op het realiseren van taalaudits voor bedrijven of sociaal-economische kringen, van gezamenlijke leerplannen, van innoverend didactisch materiaal en/of op de erkenning van de dank zij deze leerplannen verworven talenkennis.

Bijlage II, deel A.III, punt 2

De Gemeenschap ondersteunt de ontwikkeling en verspreiding van technieken voor de vaststelling en analyse van de behoeften aan buitenlandse talen en aan les in buitenlandse talen van beroeps- of werknemersorganisaties, bedrijven, met name het midden- en kleinbedrijf, en economische regio's.

Op basis van proefprojecten ondersteunt de Gemeenschap de ontwikkeling van lesmateriaal voor het onderwijs in moderne talen, dat wordt aangepast aan de specifieke behoeften van elke tak van het economische leven in de diverse talen van de Gemeenschap.

Uitwisselingen tussen opleiders in buitenlandse talen die zijn gespecialiseerd op verschillende beroeps- en technologische terreinen, komen eveneens voor steun van de Commissie in aanmerking.

In samenwerking met vertegenwoordigers van de betrokken beroepsgroep of de betrokken economische sector wordt steun verleend aan instellingen in de Lid-Staten die zich bezighouden met het opzetten van lesprogramma's en het afgeven van diploma's, opdat voor deze beroepsgroepen of economische sectoren kwalificaties in buitenlandse talen worden geïntroduceerd en opdat hiervoor lesprogramma's en lesmateriaal worden gemaakt. Hiertoe kunnen reeds uitgevoerde experimenten worden gebruikt of kunnen zij aan andere talen worden aangepast.

Bijlage II, deel A.III, punt 3, ongewijzigd

Deel B, ongewijzigd

Gewijzigd voorstel voor een verordening van de Raad tot oprichting van een Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk ⁽¹⁾

(94/C 176/08)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(94) 233 def.

(Door de Commissie overeenkomstig artikel 189 A, lid 2, van het EG-Verdrag ingediend op 6 juni 1994)

⁽¹⁾ PB nr. C 271 van 16. 10. 1991, blz. 3.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende dat de veiligheid, de hygiëne en de gezondheid op het werk deel uitmaken van de prioriteiten van een duidelijk sociaal beleid;

Overwegende dat de Commissie de initiatieven heeft voorgelegd, die zij in haar programma inzake de veiligheid, de hygiëne en de gezondheid op het werk ⁽¹⁾ en tevens in haar actieprogramma tot uitvoering van het Gemeenschapshandvest van de sociale grondrechten van de werkkenden ⁽²⁾ op die gebieden voornemens is te ontwikkelen;

GEWIJZIGD VOORSTEL

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

⁽¹⁾ PB nr. C 28 van 3. 2. 1988, blz. 3.

⁽²⁾ COM(89) 568 def. van 29. 11. 1989.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL	GEWIJZIGD VOORSTEL
<p>Overwegende dat de Raad in zijn resolutie van 21 december 1987 ⁽¹⁾ de mededeling van de Commissie over haar programma inzake de veiligheid, de hygiëne en de gezondheid op het werk gunstig heeft ontvangen; dat de Raad de Commissie onder andere heeft verzocht na te gaan hoe de uitwisseling van informatie en ervaring op het gebied van de veiligheid en de gezondheid op het werk kan worden verbeterd, in het bijzonder wat de verzameling en de verbreiding van gegevens betreft, en tevens of het dienstig is een communautair mechanisme te creëren voor de bestudering van de gevolgen, op nationaal niveau, van communautaire maatregelen op dit gebied;</p>	Ongewijzigd
<p>Overwegende dat deze resolutie voorts de aanbeveling behelst de samenwerking met en tussen lichamen met taken op het betreffende terrein te intensiveren;</p>	Ongewijzigd
<p>Overwegende dat de Raad ook nadrukkelijk erop heeft gewezen dat het van fundamenteel belang is dat de werkenden weten waar het om gaat en toegang hebben tot informatie en zo nodig tot opleidingscursussen, wanneer de in het programma van de Commissie aanbevolen maatregelen hun beslag mochten krijgen;</p>	Ongewijzigd
<p>Overwegende dat gedetailleerde, betrouwbare en objectieve wetenschappelijke, technische en economische gegevens dienen te worden verzameld, verwerkt en geanalyseerd, ten einde de Commissie en de Lid-Staten de nodige gegevens te verschaffen om op alle vragen en verzoeken die tot hen worden gericht, te kunnen reageren, om voor de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van de werkenden onontbeerlijke maatregelen te treffen en om de betrokken kringen adequaat voor te lichten;</p>	Ongewijzigd
<p>Overwegende dat er binnen de Gemeenschap en de Lid-Staten reeds lichamen bestaan die dergelijke gegevens en diensten bieden;</p>	Ongewijzigd
<p>Overwegende dat het, ten einde de reeds door deze lichamen verrichte werkzaamheden op communautair niveau optimaal te kunnen benutten, dienstig is een netwerk op te zetten dat een Europees systeem voor onderzoek en verzameling van gegevens over de veiligheid en de gezondheid op de arbeidsplaats vormt, waarvoor een Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk voor de coördinatie op communautair niveau zorg zou moeten dragen;</p>	Ongewijzigd
<p>Overwegende dat de Commissie, ten einde doeltreffender op de tot haar gerichte vragen en verzoeken te kunnen reageren, met behoud van haar toezicht op de toepassing van het communautaire recht de beschikking moet kunnen hebben over een soepel werkend instrument voor de vergaring en verwerking van gegevens, waarvan structuur en werkprogramma met de werkwijze en de prioriteiten van de Commissie in overeenstemming zijn;</p>	Ongewijzigd

⁽¹⁾ PB nr. C 28 van 3. 2. 1988, blz. 1.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

Overwegende dat het derhalve wenselijk is een Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk in te stellen, dat tot taak heeft de Commissie bij het vervullen van alle hier genoemde taken bij te staan;

Overwegende dat het statuut en de structuur van een dergelijk agentschap aan het objectieve karakter van de verwachte resultaten dienen te beantwoorden; dat zij voorts het Agentschap in staat moeten stellen zijn taken in samenwerking met bestaande nationale en internationale lichamen waar te nemen;

Overwegende dat het Agentschap de mogelijkheid moet hebben vertegenwoordigers van derde landen en van internationale organisaties, die evenals de Gemeenschap en de Lid-Staten belang stellen in de door het Agentschap nagestreefde doelstellingen, als waarnemers uit te nodigen;

Overwegende dat het Agentschap juridische zelfstandigheid dient te bezitten, doch tevens nauwe banden met de Instellingen van de Gemeenschap dient te onderhouden;

GEWIJZIGD VOORSTEL

Ongewijzigd

Overwegende dat ingevolge het besluit in onderlinge overeenstemming genomen door de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten, op het niveau van de staatshoofden en regeringsleiders bijeen, van 29 oktober 1993 ⁽¹⁾ het Bureau voor de gezondheid en veiligheid zijn zetel in Spanje zal hebben, in een door de Spaanse Regering aan te duiden stad; dat de Spaanse Regering Bilbao als zetel heeft aangewezen;

Overwegende dat het statuut en de structuur van een dergelijk agentschap aan het objectieve karakter van de verwachte resultaten dienen te beantwoorden; dat zij voorts het Agentschap in staat moeten stellen zijn taken in samenwerking met bestaande nationale, communautaire en internationale lichamen waar te nemen;

Ongewijzigd

Overwegende dat het Agentschap juridische zelfstandigheid dient te bezitten, doch tevens nauwe banden met de lichamen van de Gemeenschap dient te onderhouden, met name met de Europese Stichting ter verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden;

Overwegende dat het Agentschap functioneel zeer nauwe banden heeft met de Commissie en met het Raadgevend Comité voor veiligheid, hygiëne en gezondheidsbescherming op de arbeidsplaats;

Overwegende dat het Agentschap voor vertalingen gebruik zal maken van de diensten van het Vertaalcentrum voor lichamen van de Europese Unie;

Overwegende dat de begroting van de Gemeenschap tot de werking van het Agentschap bijdraagt; dat de nodig geachte bedragen in het kader van de jaarlijkse begrotingsprocedure en naar gelang van de financiële vooruitzichten worden vastgesteld;

Overwegende dat zodra de taken van het Agentschap zijn vastgesteld, de voor deze taken relevante projecten die nu nog door de Europese Stichting voor de verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden worden uitgevoerd, afgerond en/of aan het Agentschap overgedragen dienen te worden om de consistentie te verzekeren;

(¹) PB nr. C 323 van 30. 11. 1993, blz. 1.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

Overwegende dat het Verdrag voor de vaststelling van deze verordening niet in andere bevoegdheden dan die van artikel 235 voorziet,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Bij deze verordening wordt een Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk, hierna „Agentschap” te noemen, opgericht.

De zetel ervan bevindt zich te ...

Artikel 2

Het Agentschap heeft als doel de Gemeenschap, de Lid-Staten en de belanghebbende kringen alle op het gebied van de veiligheid en de gezondheid op de arbeidsplaats dienstige technische, wetenschappelijke en economische informatie te verstrekken, ten einde de verbetering van, met name, de arbeidsomstandigheden te bevorderen met het oog op de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van de werknemers, zoals in het Verdrag en in de achtereenvolgende actieprogramma's inzake de veiligheid en de gezondheid op het werk is bepaald.

Artikel 3

Ten einde het in artikel 2 omschreven doel te bereiken, heeft het Agentschap tot taak:

- a) verschaffing van de nodige technische en wetenschappelijke bijstand aan de Commissie bij het formuleren en evalueren van op dit terrein voorgenomen initiatieven;
- b) creëring en coördinering, in samenwerking met de Lid-Staten, van het in artikel 4 bedoelde netwerk, ten einde de uitwisseling van informatie en van ervaring te bewerkstelligen en, in voorkomend geval, zorg te dragen voor de coördinatie van de werkzaamheden van deze lichamen op Europees niveau;
- c) bevordering van de informatie-uitwisseling en zorg voor de verbreiding van de informatie in alle betrokken kringen;

GEWIJZIGD VOORSTEL

Ongewijzigd

Schrappen

Ongewijzigd

Artikel 3

Ten einde het in artikel 2 omschreven doel te bereiken, heeft het Agentschap tot taak:

- a) verschaffing van de nodige technische en wetenschappelijke bijstand aan de Commissie bij het voorbereiden en evalueren van op dit terrein voorgenomen initiatieven;

Ongewijzigd

- c) wetenschappelijke en technische informatie over prioriteiten, programma's, risicopreventie en onderzoek op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk en over andere activiteiten die verband houden met veiligheid en gezondheid op het werk, te verzamelen en te combineren, de uitwisseling van die informatie te bevorderen, en zorg te dragen voor de verspreiding van dergelijke informatie onder alle betrokken partijen;

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

- d) organisatie van opleidingscursussen voor specialisten, met inbegrip van de opleiders en, in voorkomend geval, van uitwisseling van specialisten tussen de Lid-Staten;
- e) ertoe bij te dragen dat de vergelijkbaarheid van de nationale gegevens op het gebied van de veiligheid en de gezondheid op de arbeidsplaats wordt gewaarborgd, en vaststelling van de op elkaar af te stemmen gegevens;
- f) bevordering van de samenwerking op het gebied van het toezicht op de toepassing van maatregelen inzake de veiligheid en de gezondheid op de arbeidsplaats;
- g) samenwerking met de andere communautaire organen en communautaire programma's en met name met het Bureau voor de statistiek en met de communautaire onderzoekprogramma's voor de vaststelling van de onderzoekdoelstellingen, en benutting van de uitkomsten van het onderzoek met betrekking tot de veiligheid en de gezondheid op de arbeidsplaats;
- h) samenwerking met andere internationale organisaties, zoals de Wereldgezondheidsorganisatie en het Internationaal Arbeidsbureau, en met andere instellingen of lichamen in derde landen;
- i) uitvoering van andere, door de Commissie in overleg met de raad van bestuur vastgestelde taken.

Artikel 4

1. Het Agentschap dient het navolgende omvattende netwerk op te zetten:

- de hoofdbestanddelen van de nationale informatienetwerken;

GEWIJZIGD VOORSTEL

Ongewijzigd

- g) samenwerking met de andere communautaire organen en communautaire programma's en met name met de Europese Stichting van de Commissie tot verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden, het Bureau voor de statistiek en met de communautaire onderzoekprogramma's voor de vaststelling van de onderzoekdoelstellingen, en benutting van de uitkomsten van het onderzoek met betrekking tot de veiligheid en de gezondheid op de arbeidsplaats;

Ongewijzigd

Schrappen

- i) studies te laten instellen naar zaken met betrekking tot de veiligheid en gezondheid op het werk.

2. Het Agentschap zal zoveel mogelijk samenwerken met gespecialiseerde instellingen, stichtingen en lichamen in de Gemeenschap, in de Lid-Staten en op internationaal niveau, waarvan de activiteiten van invloed zouden kunnen zijn op de veiligheid en de gezondheid op het werk, zoals de Europese Stichting ter verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden, het Europees Milieubureau, het Europees Waarnemingscentrum voor drugs en drugsmisbruik en de Gemeenschappelijke Centra voor Onderzoek.

Bij deze samenwerking zal vooral gelet worden op het voorkomen van dubbel werk.

Ongewijzigd

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

- de nationale knooppunten;
- de thematische centra.

2. Ten einde het netwerk zo snel en zo doeltreffend mogelijk te kunnen opzetten, dienen de Lid-Staten binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze verordening aan het Agentschap de hoofdbestanddelen van hun nationale informatienetwerken inzake veiligheid en gezondheid op het werk mede te delen, alsook iedere instelling die volgens hen met het Agentschap kan samenwerken, gelet op de noodzaak hun grondgebied zoveel mogelijk te bestrijken.

3. Met name kunnen de Lid-Staten onder de op hun grondgebied gevestigde, in lid 2 genoemde instellingen of andere organisaties een nationaal knooppunt aanwijzen, dat met coördinatie en/of doorsturing van de op nationaal niveau aan het Agentschap en aan de van het netwerk deel uitmakende instellingen of organisaties, met inbegrip van de in lid 4 genoemde thematische centra, te verstrekken informatie is belast.

4. De Lid-Staten kunnen binnen de in lid 2 bepaalde termijn eveneens nagaan aan welke instellingen of andere op hun grondgebied gevestigde organisaties in het bijzonder de opdracht kan worden verleend om met betrekking tot bepaalde thema's van bijzonder belang met het Agentschap samen te werken.

Een aldus uitgezochte instelling zou met het Agentschap een overeenkomst moeten sluiten om voor specifieke taken en voor een bepaalde geografische zone als thematisch centrum van het netwerk te dienen. Deze centra werken samen met andere van het netwerk deel uitmakende instellingen.

5. Binnen zes maanden na ontvangst van de in de leden 2 en 3 bedoelde informatie bepaalt het Agentschap, op grond van een besluit van de raad van bestuur en van de in artikel 5 genoemde regelingen, waaruit de hoofdbestanddelen van het netwerk bestaan.

De thematische centra worden voor een periode van niet langer dan drie jaar aangewezen bij een, door de leden van de raad van bestuur met eenparigheid van stemmen genomen besluit. Deze aanwijzing kan echter worden hernieuwd.

6. De toewijzing van specifieke taken aan de thematische centra dient in het in artikel 10, lid 1, genoemde jaarlijkse werkprogramma van het Agentschap te worden opgenomen.

7. Het Agentschap beraadt zich in het licht van de opgedane ervaring op gezette tijden over de in lid 2 van dit artikel bedoelde hoofdbestanddelen van het netwerk en voert de door de raad van bestuur besloten wijzigingen uit, in voorkomend geval met inachtneming van nieuwe, door de Lid-Staten opgegeven hoofdbestanddelen.

GEWIJZIGD VOORSTEL

6. De toewijzing van specifieke taken aan de thematische centra dient in het in artikel 10, lid 1, genoemde jaarlijkse werkprogramma van het Agentschap te worden opgenomen.

Ongewijzigd

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

Artikel 5

Het Agentschap kan met de van het in artikel 4 bedoelde netwerk deel uitmakende instellingen of organisaties de nodige regelingen treffen, en met name contracten sluiten, opdat zij de door het Agentschap opgedragen taken kunnen vervullen. Een Lid-Staat kan bepalen dat dergelijke regelingen met het Agentschap, wat de nationale instellingen of organisaties op zijn grondgebied betreft, in overleg met het nationale knooppunt dienen te worden getroffen.

Artikel 6

De aan het Agentschap of de door het Agentschap verstrekte informatie en gegevens mogen worden gepubliceerd en zijn toegankelijk voor het publiek voor zover zij althans in overeenstemming zijn met de regels van de Commissie en van de Gemeenschap met betrekking tot informatieverstrekking, met name wat de vertrouwelijkheid betreft.

Artikel 7

Het Agentschap bezit rechtspersoonlijkheid. Het geniet in alle Lid-Staten de ruimste handelingsbevoegdheid die door de nationale wetgevingen aan rechtspersonen wordt toegekend.

Artikel 8

1. Het Agentschap heeft een raad van bestuur die is samengesteld uit:

- a) één vertegenwoordiger van elke Lid-Staat;
- b) twaalf vertegenwoordigers van de sociale partners van de Lid-Staten, van wie er zes de werknemers- en zes de werkgeversorganisaties vertegenwoordigen;
- c) drie vertegenwoordigers van de Commissie.

2. De in lid 1, onder a) en b), bedoelde leden worden na raadpleging van de Lid-Staten door de Commissie benoemd. De in lid 1, onder b), bedoelde leden worden door de Commissie uit de leden van het Raadgevend Comité voor de veiligheid, de hygiëne en de gezondheidsbescherming op de arbeidsplaats gekozen.

Tegelijk met de gewone leden benoemt de Commissie, volgens dezelfde procedure, plaatsvervangende leden. Een plaatsvervangend lid neemt bij afwezigheid van het gewone lid dat hij vervangt, aan de vergaderingen deel.

De gewone en de plaatsvervangende leden die de Commissie vertegenwoordigen, worden door haar benoemd.

GEWIJZIGD VOORSTEL

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

3. De leden van de raad van bestuur worden voor drie jaar benoemd. Dit mandaat kan telkens met drie jaar worden verlengd. Bij het aflopen van hun mandaat of bij ontslagneming blijven de leden in functie totdat in verlenging van hun mandaat of in hun vervanging is voorzien.

4. De raad van bestuur wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Commissie.

Ieder lid van de raad van bestuur heeft één stem.

5. De voorzitter roept de raad van bestuur ten minste twee keer per jaar en op verzoek van ten minste een derde van de leden in vergadering bijeen.

6. De besluiten van de raad van bestuur worden, onverminderd artikel 4, lid 5, bij een meerderheid van ten minste twee derde van zijn leden genomen.

7. De voorzitter van de raad van bestuur en de directeur van de Europese Stichting tot verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden wonen als waarnemer de vergaderingen van de raad van bestuur bij.

Artikel 9

De raad van bestuur kan, met instemming van de Commissie, vertegenwoordigers van derde landen en van internationale organisaties als waarnemer uitnodigen.

Artikel 10

1. De raad van bestuur stelt op grond van een na overleg met de Commissie door de directeur voorbereid voorstel het jaarlijkse werkprogramma van het Agentschap vast.

Dit programma kan in de loop van het jaar volgens dezelfde procedure worden aangepast.

2. De raad van bestuur stelt jaarlijks uiterlijk op 31 januari een algemeen jaarverslag over de activiteiten van het Agentschap vast. De directeur zendt dit jaarverslag naar het Europese Parlement, de Raad, de Commissie, het Economisch en Sociaal Comité en de Lid-Staten.

GEWIJZIGD VOORSTEL

4. De raad van bestuur kiest zijn voorzitter.

Ieder lid van de raad van bestuur heeft één stem.

Ongewijzigd

Artikel 9

De raad van bestuur kan, na raadpleging van de Commissie, vertegenwoordigers van derde landen, van lichamen van de Europese Unie en van internationale organisaties als waarnemer uitnodigen.

Artikel 10

1. De raad van bestuur stelt na raadpleging van het Raadgevend Comité voor de veiligheid, de hygiëne en de gezondheidsbescherming op de arbeidsplaats en de Commissie een programma voor vier jaar voor het Agentschap vast dat de in artikel 3 genoemde terreinen bestrijkt. Het eerste programma wordt binnen negen maanden na het van kracht worden van deze verordening vastgesteld.

2. De raad van bestuur stelt in het kader van dit programma een jaarlijks werkprogramma vast, na raadpleging van het Raadgevend Comité voor de veiligheid, de hygiëne en de gezondheidsbescherming op de arbeidsplaats en de Commissie. Het werkprogramma kan in de loop van het jaar volgens dezelfde procedure aangepast worden.

3. De raad van bestuur stelt jaarlijks uiterlijk op 31 januari, in alle talen van de Gemeenschap, een algemeen jaarverslag over de activiteiten van het Agentschap vast. In dit verslag worden met name de bereikte resultaten afgezet tegen de doelstellingen van het jaarlijkse werkprogramma. De directeur zendt dit jaarverslag aan het Europees Parlement, de Raad, de Commissie, het Economisch en Sociaal Comité en de Lid-Staten. Het verslag wordt gepubliceerd.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

Artikel 11

1. Het Agentschap staat onder leiding van een directeur die door de raad van bestuur op voordracht van de Commissie voor een periode van vijf jaar wordt benoemd. De genoemde periode kan telkens met vijf jaar worden verlengd.
2. De directeur is de wettelijke vertegenwoordiger van het Agentschap. Hij is verantwoordelijk voor:
 - de uitwerking en de uitvoering van het werkprogramma en van de besluiten van de raad van bestuur;
 - het dagelijks bestuur van het Agentschap;
 - de voorbereiding en de publikatie van de in artikel 10 genoemde verslagen;
 - de uitvoering van de voorziene taken;
 - alle personeelszaken;
 - de voorbereiding van de vergaderingen van de raad van bestuur.
3. De directeur legt over zijn werkzaamheden aan de raad van bestuur verantwoording af.

Artikel 12

1. Voor ieder begrotingsjaar, dat met het kalenderjaar samenvalt, dienen alle ontvangsten en uitgaven van het Agentschap te worden geraamd en in de begroting van het Agentschap te worden opgenomen.
2. De ontvangsten en uitgaven op de begroting dienen in evenwicht te zijn.
3. De ontvangsten van het Agentschap bestaan, onverminderd andere inkomsten, zoals betaling voor door het Agentschap verleende diensten, uit een op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen opgevoerde subsidie van de Gemeenschap.

De uitgaven van het Agentschap omvatten met name de salarissen van het personeel, de uitgaven voor administratie en infrastructuur, de huishoudelijke uitgaven en de uitgaven in verband met contracten met instellingen of lichamen in het raam van de uitvoering van het werkprogramma.

Artikel 13

1. Na raadpleging van de raad van bestuur stelt de directeur jaarlijks, uiterlijk op 15 februari een voorlopige raming van de ontvangsten en de uitgaven van het Agentschap op voor het volgende jaar, voorzien van een overzicht van de personeelsbezetting.
2. De directeur doet deze ontwerp-raming aan de Commissie toekomen, die aan de hand daarvan besluit welke ramingen in het voorontwerp van begroting dat zij ingevolge artikel 203 van het EEG-Verdrag aan de Raad voorlegt, worden opgenomen.

GEWIJZIGD VOORSTEL

Artikel 11

1. Het Agentschap staat onder leiding van een directeur die op voordracht van de Commissie door de raad van bestuur voor een periode van vijf jaar wordt benoemd. De genoemde periode kan telkens met een periode van vijf jaar worden verlengd.
 2. De directeur is de wettelijke vertegenwoordiger van het Agentschap. Hij is verantwoordelijk voor:
 - de uitwerking en de uitvoering van het werkprogramma en van de besluiten van de raad van bestuur;
- Ongewijzigd
3. De directeur legt over zijn werkzaamheden verantwoording af aan de raad van bestuur.

Ongewijzigd

Artikel 13

1. De directeur maakt jaarlijks uiterlijk op 15 februari een ontwerp-raming van de inkomsten en uitgaven van het Bureau voor het volgende begrotingsjaar op en zendt die, te zamen met een lijst van het aantal ambten, toe aan de raad van bestuur.
2. De raad van bestuur stelt de raming op, die vergezeld gaat van een lijst van het aantal ambten, en zendt die uiterlijk op 31 maart toe aan de Commissie die daar rekening mee houdt bij de opstelling van de ramingen van de overeenkomstige subsidie die moet worden opgenomen in het voorontwerp van begroting van de Europese Gemeenschappen, dat zij overeenkomstig artikel 203 van het EG-Verdrag aan de Raad voorlegt.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

3. De raad van bestuur keurt de begroting van het Agentschap vóór het einde van het begrotingsjaar goed, waarbij, zo nodig, wijzigingen kunnen worden aangebracht ten einde rekening te houden met de subsidie van de Gemeenschap en met de andere bronnen van inkomsten van het Agentschap.

Artikel 14

1. De directeur voert de begroting van het Agentschap uit.

2. De controle op de betalingsverplichtingen en op de betalingen van alle uitgaven van het Agentschap alsmede de controle op de vaststelling en de invordering van alle ontvangsten wordt uitgeoefend door de financieel controleur van de Commissie.

3. De directeur zendt jaarlijks uiterlijk op 31 maart de rekeningen van alle ontvangsten en uitgaven van het Agentschap in het afgelopen begrotingsjaar naar de Commissie, de raad van bestuur en de Rekenkamer. De Rekenkamer onderwerpt deze overeenkomstig artikel 206 bis van het EEG-Verdrag aan een onderzoek.

4. De raad van bestuur verleent de directeur kwijting voor de uitvoering van de begroting.

Artikel 15

De raad van bestuur stelt na goedkeuring door de Commissie de interne financiële bepalingen vast, met name de bepalingen met betrekking tot de opstelling en de uitvoering van de begroting van het Agentschap.

Artikel 16

Het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen is op het Agentschap van toepassing.

Artikel 17

1. Het personeel van het Agentschap is onderworpen aan de verordeningen en regelingen van toepassing op de ambtenaren en andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen.

2. Het Agentschap oefent ten aanzien van zijn personeel de bevoegdheden uit van het tot aanstelling toevoegde gezag.

3. De raad van bestuur stelt in overleg met de Commissie de passende uitvoeringsbepalingen vast.

GEWIJZIGD VOORSTEL

3. De raad van bestuur stelt de begroting van het Bureau, vergezeld van de lijst van het aantal ambten, vast vóór de aanvang van ieder begrotingsjaar en past deze zo nodig aan de subsidie van de Gemeenschap en de andere inkomsten van het Bureau aan.

Artikel 14

1. De directeur voert de begroting van het Agentschap uit.

Ongewijzigd

3. De directeur zendt jaarlijks uiterlijk op 31 maart de rekeningen van alle ontvangsten en uitgaven van het Agentschap in het afgelopen jaar naar de Commissie, de raad van bestuur en de Rekenkamer. De Rekenkamer onderwerpt deze overeenkomstig artikel 188 C van het EEG-Verdrag aan een onderzoek.

4. De raad van bestuur verleent de directeur kwijting voor de uitvoering van de begroting.

Artikel 15

De raad van bestuur stelt, na advies van de Commissie en de Rekenkamer, de interne financiële bepalingen vast, waarin met name de regels voor de opstelling en de uitvoering van de begroting van het Bureau nader worden vastgesteld.

Ongewijzigd

Artikel 17

Het taalregime van de Europese Gemeenschappen is op het Agentschap van toepassing.

Ongewijzigd

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

Artikel 18

1. De contractuele aansprakelijkheid van het Agentschap wordt beheerst door de wet die op het betreffende contract van toepassing is. Het Hof van Justitie is bevoegd uitspraak te doen krachtens een arbitragebeding dat in een door het Agentschap gesloten contract is opgenomen.

2. Inzake de niet-contractuele aansprakelijkheid, dient het Agentschap overeenkomstig de algemene beginselen welke de rechtsstelsels van de Lid-Staten gemeen hebben, de schade te vergoeden die door het Agentschap of door de personeelsleden ervan bij de uitoefening van hun functies is veroorzaakt.

Het Hof van Justitie is bevoegd uitspraak te doen over alle geschillen betreffende de vergoeding van dergelijke schade.

3. De persoonlijke aansprakelijkheid van de personeelsleden jegens het Agentschap wordt geregeld bij de bepalingen welke op het personeel van het Agentschap van toepassing zijn.

Artikel 19

Deze verordening treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

GEWIJZIGD VOORSTEL

*Ongewijzigd**Artikel 20*

Uiterlijk vijf jaar na de inwerkingtreding van deze verordening en na raadpleging van het Europees Parlement neemt de Raad, op basis van een verslag van de Commissie, een beslissing over verdere taken voor het Agentschap.

Artikel 21

Ongewijzigd

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Brussel: Oproep tot indiening van inschrijvingen voor een studie inzake de 18 %-norm voor braakleggen van landbouwgrond zonder wisselbouw, zoals van toepassing in het Verenigd Koninkrijk

Openbare procedure

(94/C 176/09)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal VI (Landbouw), Eenheid VI-A-5 (Rapporten, publikaties, studies en documentaties), (kantoor L. 130 6/19), Wetstraat 200, B-1049 Brussel.

Contactpersoon: de heer Chris Curran, tel. (02) 296 24 07, telefax (02) 295 75 40, telex COMEU B 21877, telegramadres: COMEUR Brussels.

2. **Dienstencategorie en beschrijving:**

2.1. Doelstellingen van de studie

De verordening van de Raad (EEG) nr. 1765/92 (PB L 181, 1. 7. 1992, blz. 12) introduceerde een systeem voor braakleggen van landbouwgrond met wisselbouw voor 15 %. Als onderdeel van de overeenkomst voor prijzen voor 1993/94 introduceerde de Raad door middel van Verordening (EEG) nr. 1541/93 (PB L 154, 25. 6. 1993, blz. 1), een norm voor braakleggen zonder wisselbouw die 5 % hoger lag dan de norm voor braakleggen met wisselbouw (momenteel 20 %). Deze norm is echter slechts 3 % hoger vastgesteld (momenteel 18 %) voor de marktjaren 1994/95 en 1995/96 ingeval van Lid-Staten waar, conform de ramingen van de voorlopige ontwerpbegroting voor 1994, het gebied dat betrokken is bij de braaklegging de 13 % zal overschrijden en dat behoort tot het basisgebied, zoals vastgelegd in Verordening (EEG) nr. 845/93 (PB L 88, 8. 4. 1993, blz. 27). De enige Lid-Staat die voldoet aan deze voorwaarde is het Verenigd Koninkrijk; Verordening nr. 1541/93 verplicht de Commissie tot uitvoering, in de marktjaren 1994/95 en 1995/96, van een studie ter vaststelling van de gevolgen van wisselbouw op landbouwgrond in deze Lid-Staat.

Diverse gevolgen voor de produktie bij 18 % braaklegging zijn afhankelijk van:

- de belangrijkste gewassen die bij de wisselbouw zijn betrokken;
- de eventuele positieve gevolgen van de wisselbouw het jaar na toepassing;
- de heterogeniteit of homogeniteit van de kwaliteit van het land binnen de regio of boerderij die de kwaliteit van de braak te leggen grond beïnvloedt;

— de drempel van 13 % voor het basisgebied dat uit produktie is genomen.

De studie dient betrekking te hebben op de marktjaren 1994/95 en 1995/96. Resultaten dienen beschikbaar te zijn vanaf 11/1995, zodat de Raad besluiten kan nemen voor het uit produktie nemen van landbouwgrond zonder wisselbouw vanaf het marktjaar 1996/97.

2.2. Technische benadering

2.2.1. Keuze van de regio's

De studie dient betrekking te hebben op het gehele Verenigd Koninkrijk. Zij dient te worden uitgevoerd op basis van typische regio's in de Lid-Staat, geselecteerde oogstsystemen, klimaat- en landkwaliteitszones, enz. De keuze van de gebieden dient in de studie te worden verantwoord.

2.2.2. Omschrijving van braakleggen van landbouwgrond met en zonder wisselbouw, voor de doelstelling van de studie

Braakleggen met wisselbouw is het jaarlijks wisselend braak laten liggen van landbouwgrond op 6-jarige basis. Tegen de achtergrond van braakleggen met wisselbouw dienen de alternatieven van een algemeen 20 %-programma zonder wisselbouw en 18 %-derogatie te worden getest. Het effect op de produktie van 3-6 jaar braakligging met wisselbouw dient eveneens aan de orde te komen.

De studie dient aan te tonen in welke mate de 2 percentages voor braaklegging zonder wisselbouw dezelfde garanties verschaft voor wat betreft de beheersing van de produktie als het percentage dat is aangenomen voor braakleggen met wisselbouw.

2.2.3. Vergelijkbaar karakter van gegevens

Het onderzoeksteam dient onderling vergelijkbare methoden te hanteren voor alle regio's in het Verenigd Koninkrijk en de gegevens dienovereenkomstig te benaderen.

- 2.2.4. Samenstelling van het onderzoeksteam
De Commissie vereist dat het studieteam multinationala is en samengesteld uit afzonderlijke kandidaten uit minstens 3 verschillende Lid-Statens.
3. **Plaats van uitvoering**
De aan de opdrachtnemer toegewezen werkzaamheden bestaan uit:
- verzameling van gegevens, uit te voeren op boerderijen in het Verenigd Koninkrijk;
 - analyse en coördinatie van de resultaten van deze gegevens, uit te voeren in de vestigingen van de kandidaten.
4. **Personeel**
- a), b)
 - Kwalificaties van het personeel
Gegadigden dienen het curriculum vitae te verstrekken van leidend personeel dat bij elke fase van de studie betrokken is.
5. **Gedeeltelijke inschrijvingen**
Inschrijvingen voor een gedeelte van de werkzaamheden worden niet in overweging genomen.
- 6.
7. **Voltooiing van de studie**
Uiterlijk 30. 11. 1995 dient de studie te zijn voltooid en het eindverslag bij de Commissie te worden ingediend.
8. **Aanbestedingsstukken**
- Aanbestedingsstukken zijn verkrijgbaar op het in punt 1 vermelde adres.
 - b), c)
9. **Uiterste termijn voor indiening**
- Inschrijvingen dienen uiterlijk 52 dagen na de in punt 18 vermelde verzenddatum van deze aankondiging te worden ingediend.
 - b)
10. **Opening van de inschrijvingen**
De inschrijvingen zullen worden geopend door de bevoegde diensten van DG VI, 1 week na het verstrijken van de uiterste datum voor indiening van inschrijvingen.
- 11., 12.
13. **Rechtsvorm van inschrijvingen en contract**
Zoals vermeld in 2.2.4. hierboven overweegt de Commissie het contract toe te wijzen aan een groep individuele gegadigden uit minstens 3 verschillende Lid-Statens.
- In aanmerking komen uitsluitend inschrijvingen die zijn ingediend door alle gegadigden, met duidelijke vermelding van de hoofdcontractant en de tarieven die gelden voor elk van de desbetreffende leden van het team. Ingeval van de geselecteerde groep kandidaten wordt een enkel contract ondertekend door alle gegadigden op basis van hoofdelijke en gezamenlijke verantwoordelijkheid.
14. **Status van kandidaten**
Kandidaten dienen inlichtingen te verstrekken waaruit blijkt dat de onderneming een financieel gezonde basis heeft en dat zij beschikken over de vereiste infrastructuur en gekwalificeerd personeel met relevante ervaring voor de uitvoering van onderhavige studie.
15. **Gestanddoeningstermijn**
Gestanddoeningstermijn: 6 maanden na de uiterste datum voor indiening van inschrijvingen. Kandidaten dienen in de inschrijving uitdrukkelijk te vermelden dat zij deze voorwaarde aanvaarden.
16. **Selectiecriteria**
Selectie vindt plaats op basis van de volgende gunningscriteria:
- naleving van algemene voorwaarden van de oproep tot indiening van inschrijvingen;
 - vermogen van de kandidaten tot samenwerking in een team, gericht op het voortbrengen van coherente resultaten en een eindverslag;
 - technische expertise van elk der partners op het gebied van landbouw;
expertise die rechtstreeks samenhangt met de studie; in het bijzonder expertise op het terrein van oogstonderzoek en statistische technieken voor de uitvoering van steekproeven;
begrip van de onderhavige werkzaamheden;
technische benadering;
kwalificaties en ervaring van het personeel;
 - vermogen de taken uit te voeren binnen de gestelde termijn;
 - tarieven en kosten/baten-verhouding.
17. **Overige inlichtingen**
18. **Datum van verzending van de aankondiging:** 16. 6. 1994.
19. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen:** 16. 6. 1994.